

世界名著金库

Niersi
Zi & Lixingji

[瑞典] 赛·拉盖洛芙著

尼尔斯骑鹅旅行记

童话故事卷

少年儿童出版社

世界名著金库·童话故事卷

[瑞典]赛·拉盖洛芙 著

尼尔斯骑鹅旅行记

李俊民 译

少年儿童出版社

丛书策划 郑开慧

尼尔斯骑鹅旅行记

[瑞典]赛·拉盖洛芙 著

李俊民 译

[德国]威·舒尔茨 插图

陶雪华 装帧

责任编辑 郑开慧 美术编辑 倪基民
责任校对 王 曙 技术编辑 火正宇

少年儿童出版社出版发行	开本 850 × 1168 1/32
上海延安西路 1538 号	印张 5.75 插页 6
邮政编码 200052	字数 118,000
全国新华书店经销	1997 年 11 月第 1 版
上海群众印刷厂排版	1998 年 4 月第 2 次印刷
江苏扬中印刷厂印刷	印数 10,001 - 20,000

ISBN7 - 5324 - 3258 - 0/1·1364(儿) 定价: 11.40 元

内 容 提 要

这是一册享誉世界的儿童文学名著。

一个不爱学习的顽皮孩子尼尔斯，被小妖精用魔法变成一个小人。他骑在他家的一只白鹅背上，飞到空中，跟着一群野鹅出发作长途旅行。这次奇异的旅行使尼尔斯增长了很多见识，结识了许多朋友，也碰到过好几个凶恶阴险的敌人。他在种种困难和危险中受到了锻炼，逐渐养成了勇敢、机智、友爱、团结和爱护集体的优秀品质。最后，尼尔斯恢复了原形，回到家中，从此变成一个爱劳动、爱学习的好孩子。

总 序

陈伯吹

刚刚落幕的首届上海市图书节，向世人传递了一个令人振奋的信息。虽然时值八月流火，占地 6400 平方米的上海展览中心东大厅内，天天人如潮涌。炎炎酷暑挡不住疯也似的购书者，致使空调失效；在短短的十天里，接待读者 30 万人次，总销售额达 1100 万元。可见科学发达到了电视电脑时代，读书爱书者仍然大有人在，书籍仍是今天人们获取精神养料的重要来源。

少年儿童，正处于学文化长知识的阶段，读书多多益善，这是众所周知的道理。上下五千年，纵横七大洲，曾有过多少编辑和作家，为孩子们编写出多少作品，至今已无法计数。在这浩如烟海的文学海洋中，大部分作品已被无情的时间老人所淘汰，只有那些闪耀着灿烂的艺术光辉的优秀作品，才被一代又一代地流传下来，从一个国度走向另一个国度。这些作品，就是我们所说的“世界名著”。这些名著因其对人生、对社会的高度概括力，奇特非凡的想象力，栩栩如生的艺术形象，深入浅出的表达方式，以及优美生动的文学语言，赢得了一代又一代小读者如痴如醉的喜爱，哺育着一代又一代少年儿童的茁壮成长。它们是人类文化宝库中的璀璨瑰宝，是世界各国少年儿童最富营养的精神食品。很难想象，一个没有读过格林兄弟、安徒生、儒勒·凡尔纳的作品，不知道明希豪森、皮诺乔、汤姆·沙耶的少年

朋友,将来能成为一个具有高尚审美情操的全面发展的理想公民。

少年儿童出版社作为国内成立最早、规模最大的少儿图书专业出版社,自它建社的第一天起,就十分重视介绍外国儿童文学作品。在这里,曾经集中了包括任溶溶、王石安、李俛民等一批国内优秀的翻译、编辑专家,四十余年中总计编辑出版了不下八百种世界各国文学作品。这是一宗极为宝贵的文化财富。为了更好地适应今天少年儿童的阅读需求,经过认真筛选,选出其中最具有阅读价值且最有代表性的首批五十五种,分作七大卷,以“**世界名著金库**”之总称,统一装帧,全套推出(具体书目见本书书末附录)。这于我国少年儿童读者无疑是一种功德无量的好事,也是我国少儿图书出版史上的一件盛事。

目 录

第 一 章	树林里的小妖精	1
第 二 章	骑在白鹅的背上	10
第 三 章	黑夜里的贼	19
第 四 章	新的朋友和新的敌人	26
第 五 章	狐狸的追踪	44
第 六 章	强盗山上的乌鸦	55
第 七 章	海底的城市	71
第 八 章	有魔法的笛子	91
第 九 章	铜像和木偶	105
第 十 章	马丁做了俘虏	124
第 十 一 章	野鹅的家乡	132
第 十 二 章	干儿子	142
第 十 三 章	猫头鹰的秘密	154
第 十 四 章	回家	162

第一章 树林里的小妖精

1

从前,在瑞典的威明梅格小村庄里,有一个小孩子,名字叫做尼尔斯。他到十二岁,就和村子里其他的孩子一样过活:冬季上学念书,夏季放牧鹅群。但是说老实话,他是一个非常糟糕的小学生,同时又是一个很不好的牧鹅孩子。学校里的老师老是责备他,说他从来不曾好好学习功课;鹅儿们呢,也老是啄他,咬他,因为他老是戏弄他们,把他们翅膀上的羽毛拔下来。

他就这样过着日子,但有一次他碰到了一桩非常奇怪的事情。

那事情是这样的:

那天是星期日,爸爸和妈妈到邻村的市集上去了,尼尔斯独自留在家。尼尔斯本来也想跟他们一起出去的。他甚至已经穿上了他那套节日才穿的服装:方格子布的衬衫和簇新的皮裤子,衬衫上面还有一排几乎像腰带扣子那么大的螺钿钮。可是这一次,他却不能出去夸耀自己的新衣服了。

好像是故意跟他为难一般,爸爸在出发前突然想起要看看他的记分册。其实,他的分数并不比上星期差,甚至还比上星期好一些:他一共只得了两个2分和一个1分。但是,这怎么能使

他的爸爸满意啊？爸爸立刻命令尼尔斯留在家里温习功课。自然，尼尔斯本来可以不听爸爸的话，可是爸爸新近买了一条又阔又硬的皮带，那上面还有一个坚硬的铜扣子。爸爸曾经警告他：只要一碰到适当的机会，就要请尼尔斯的背脊尝尝新皮带的滋味。那还有什么办法啊！尼尔斯只得在桌旁坐下来，翻开了教科书，接着……接着他的眼睛就望到窗外去了。

在三月阳光的照耀下，雪已经融化了。

整个院子里，雪水不但变成好多条浑浊的“小溪”，到处奔流，还泛滥成好几个广阔的“湖”。

公鸡和母鸡高高地举起爪子，小心地绕着这些水洼走，但是鹅儿们都勇敢地涉到冰冷的水中。他们在那儿嬉戏，溅水，把一阵阵的水珠向四面八方洒去。

如果不是这些讨厌的功课，尼尔斯自己也不会反对到水洼中去涉水的。

他深深地叹了一口气，厌恶地死记着功课：“有袋类和翼手类^①属于哺乳类。有袋类又可分为……”

但是，门突然呀地响了一声，一只毛蓬蓬的公猫溜到房间里来了。猫不属于有袋类也不属于翼手类，尼尔斯就因为这一点，对他非常欢迎。他甚至忘掉了他留在自己身上的一切伤痕和爪痕，那还是他们上一次战斗的纪念品哩。

“呼噜——呼噜——呼噜！”尼尔斯唤着猫儿。

但是，猫儿一看到尼尔斯就突然弓起了背，向房门倒退。因为他十分明白，他在跟什么人打交道。他并不这么容易忘记：就

① 有袋类和翼手类是哺乳动物中的两个类别，前者如袋鼠，胸前有一个肉袋，后者如蝙蝠，它的肢间有薄膜，如鸟类的翅膀一般。

在三天之前，尼尔斯曾经用燃着的火柴烧过他的胡须。

“喂，来呀，过来呀，我的可爱的猫儿，来呀，我的胖猫儿！让我们一起玩一会儿，”尼尔斯劝他。他从安乐椅的靠手上把身子弯了过去，在猫的耳朵下面轻轻地搔着。这是非常舒适的：猫儿的态度立刻软化了，他开始打起呼噜来，同时轻轻地用身子擦着尼尔斯的小腿。可是尼尔斯正好等待着这一着。尼尔斯把手用力一拉——猫儿就倒挂在自己的尾巴上了。

“喵——啊——啊——呜！”猫儿发出刺耳的尖叫。

“啊——哈——哈——哈——哈！”尼尔斯的笑声比猫儿的叫声还响。他把猫儿向上一抛，猫儿就在半空中翻了一个跟斗，但他还来得及用他的爪子在尼尔斯的身上“抚摩”了一下。

他们的游戏就这么结束了。

猫儿逃走了，尼尔斯又开始专心念书。

“属于翼手类的动物有……”

但是，究竟什么动物是属于翼手类的，尼尔斯结果还是不知道，原来他已经呼呼地睡熟了。

2

尼尔斯没有睡上多久，被一阵吵闹声惊醒了。

尼尔斯抬起了头。挂在桌子上面的那面镜子映出了整个房间。

尼尔斯伸长了脖子，开始注意地察看着镜子里的一切。

房间里没有人。

突然，尼尔斯发现妈妈放节日穿的衣服的箱子，不知怎么，盖子已经被人打开了。

尼尔斯不禁大起恐慌。很可能当他睡着的时候，一个小偷已经溜到房间里，而现在，他也许就躲在箱子或是衣橱后面呢。

尼尔斯吓得缩紧了身子，不敢呼吸。

突然，镜中闪过一个黑影。接着那黑影又闪了一次。然后，又闪了一次……

在衣箱的边沿上，不知是什么东西在慢慢地小心地爬着。

是老鼠吗？不，不是老鼠。

尼尔斯的眼睛死死地盯住了镜子。

奇怪极了！他清楚地看到箱沿上爬着一个小人儿。这个小人的头上戴着尖顶软帽，身上披着直拖到脚跟的长外套，脚上穿着一双红色的附有银扣子的短皮靴。

这不是小妖精吗！真正的小妖精！

妈妈常常向尼尔斯提起那些小妖精。他们是住在树林里的。他们不但能够说人类的话，而且还能够说兽类和鸟类的话。他们知道一切地底下的宝藏。只要小妖精们愿意，他们能使冬天的雪地开出鲜花来，也能使夏天的小河一下子结冰。

但是这个小妖精闯到房间里来干什么呢？他在妈妈的衣箱里找寻什么呢？

“好吧，等一下！我立刻给你颜色看，”尼尔斯低声说。他突然从钉子上面拿下那顶捉蝴蝶用的捕虫网。

捕虫网轻轻一挥——小妖精就立刻落到网里去了，好像一只被捉住的蜻蜓一般。

他的尖顶帽一直滑到他的鼻子上面，他的脚被他宽大的外套绊住了。他白费力气地挣扎着，挥舞着两手，竭力想抓住网索。但是他刚刚有点儿站稳身子，尼尔斯把捕虫网一抖，小妖精就立刻坠到网底去了。

“听我说，尼尔斯，”小妖精终于哀求说，“放我自由吧！我一定给你一块金钱，一块比你衣服上面的钮扣还要大的金钱。”

尼尔斯想了一会儿。

“好吧，这个主张倒是不坏呀，”他说，同时停止抖动捕虫网。

小妖精拉着网索很敏捷地爬了上来。他快要爬到铁圈子那儿了，他的尖顶帽已经伸出了捕虫网的边沿……

可是尼尔斯突然觉得这桩交易似乎太便宜了。除了金钱之外，他有可能使小妖精一下子教会他功课。同时，还可想出更多的要求来的！小妖精现在一定会同意一切，一个落在网里的家伙是不能跟他还价的。

于是尼尔斯又把捕虫网一抖。

突然，尼尔斯觉得头上受到了一下极猛烈的打击，捕虫网从他的手中飞了开去，他自己也像陀螺一般直滚到墙角里去了。

3

一霎时，尼尔斯躺在那儿不能动弹了。接着，他呻吟着，叫着痛，站了起来。

小妖精不见了。箱子也盖好了。那顶捕虫网还是挂在老地方——在墙壁上，在衣橱和窗子之间。

“这一切都是做梦吗？”尼尔斯说，同时一跛一跛地慢慢向自己的安乐椅走去。

他只走了两步就停住了。房间似乎出了毛病。他们那个小房间的墙壁突然向四周退了开去，天花板升得很高很高。尼尔斯常常坐的那把安乐椅，竟变得像一座不可攀登的高山一般。尼尔斯为了爬到那把椅子上面，不得不像爬一棵丫丫叉叉的橡

树那样，从雕花的椅脚上爬上去。

那本动物教科书仍旧摊在桌子上，但它变得非常巨大，使尼尔斯到了书上面，不能一下子看清楚一个字母。尼尔斯索性把肚子贴在书上，慢慢地从一个字爬向另一个字，又从这一行爬向另一行。

等到他读完了一个短句，简直连汗也淌下来了。

“真见鬼！这样念下去，念到明天晚上也念不完一页书啊，”尼尔斯用袖子擦着额上的汗水说。

突然，他看见镜子里有一个很小的 小人儿在看他。那小人儿跟他刚才用捕虫网捉住的小妖精一样大小，只是服装不一样：那个小人儿穿着一条簇新的皮裤子和一件方格子布的衬衫，衬衫上面还有一排很大的钮扣。

“啊哈，这儿还有一个小妖精哩！”尼尔斯想，“还打扮得这么漂亮！好像是到我家来做客人似的！”

“喂，你在这儿干什么！”尼尔斯喊道，同时用拳头威吓那个小人儿。

那个小人儿也举起小拳头威吓着尼尔斯。

尼尔斯立刻威风凛凛地叉起腰来，向对方伸了一下舌头。小人儿也威风凛凛地叉起腰来，也向尼尔斯伸了一下舌头。

尼尔斯顿一顿脚，小人儿也顿了一顿脚。

尼尔斯跳着，像陀螺一般地旋转，挥舞着两手。可是那个小人儿丝毫不肯落在他的后面，他也跟着，像陀螺一般地旋转，挥舞着两手。

这时候，尼尔斯就一屁股坐在书上面，伤心地哭起来了。他明白了：小妖精已经对他施了魔法，那个从镜子里面向他看的小人儿，正好就是他自己——尼尔斯。

尼尔斯只哭了一会儿就擦干了眼泪，他决定出去找那个小妖精。如果他好好地恳求小妖精饶恕他，小妖精也许会使他重新变成孩子的吧？

尼尔斯向院子里跑去。一群麻雀正在屋子前面跳来跳去。

尼尔斯刚爬到门槛上面，那群麻雀就一下子飞到篱笆上面，张开他们的麻雀喉咙用全力高叫：

“快来看尼尔斯啊！快来看尼尔斯啊！”

“咯——咯——红！”公鸡也高兴得直啼。

母鸡们拍着翅膀，争先恐后地咯咯大叫：

“那是活该！活该！活该！”

鹅儿们团团围住了尼尔斯，伸长了脖子在他的耳边喳喳叫道：

“好啊！好极了！现在该轮到你害怕我们了吧？害怕吗？”

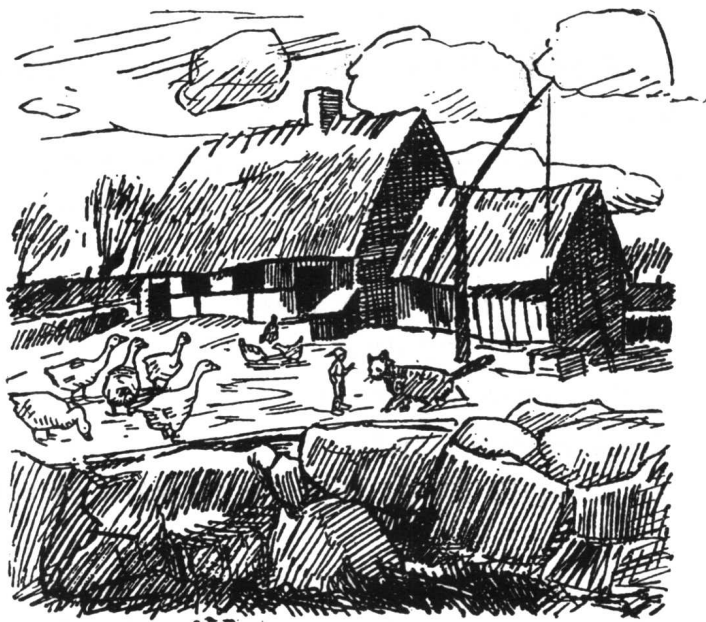
接着，他们就用硬嘴啄他，敲他，咬他，有的啄他的肩膀，有的啄他的脚。

如果那时候没有一群野鹅飞过村子上空，可怜的尼尔斯一定要大大倒霉了。那群野鹅在空中排成一个漂亮的人字形，他们一看到他们的亲戚家鹅，就飞得很低很低，大声叫道：

“刚——刚——刚！跟着我们一起飞吧！我们要飞到北方，飞到拉普兰^①去！飞到拉普兰去！”

尼尔斯家的那群家鹅立刻忘掉了尼尔斯。他们显得非常激动，开始刚刚地大叫，而且拍着翅膀，好像想试一试是不是也可以飞到天上去。但是一只老母鹅——她一定是鹅群中大多数鹅的老奶奶——却绕着他们大叫：

① 拉普兰就是瑞典、挪威北部和俄罗斯西北部的那一个区域。



“你们疯啦！你们疯啦！不要发疯！你们不是像他们那样的流浪汉，你们是受人尊敬的家鹅！”

接着，她昂起头，向天空中喊道：

“我们在这儿过得不错！我们在这儿过得很好！”

鹅群中只有一只年轻的公鹅不肯听从老奶奶的忠告。他宽宽地张开又阔又大的白翅膀，飞也似的沿着院子跑来跑去。

“等我一会儿！等我一会儿！”他叫着，“我要跟你们一起飞去！我跟你们一起飞去！”

“这不是马丁吗，他是我家鹅群中最强壮的公鹅，”尼尔斯想，“大概他真的会飞去的！”

“停，停！”尼尔斯叫道，他立刻跟着公鹅马丁跑去。

尼尔斯好不容易才追上了他。尼尔斯看中了机会，拼命向上一跳，用两手搂住了那只公鹅的长脖子，把自己的身子整个儿挂上去了。但是公鹅一点儿也不感到怎么样，好像根本没有尼尔斯挂在那儿一般。他猛烈地扇动着翅膀：一次，两次，三次……连他自己也料不到，就这么一下子飞起来了。

在尼尔斯还没有清醒过来之前，他们已经高高地飞到天空中来了。

第二章 骑在白鹅的背上

1

大风迎面吹来，扯着尼尔斯的头发，在他的耳朵旁边吼叫着、呼啸着。



尼尔斯骑在那只白鹅的背上，好像骑士骑着一匹狂奔的骏马一般：他缩着头，缩着身子，把整个身体贴在公鹅马丁的脖子上。他牢牢地抓住了鹅毛，眼睛也吓得紧紧地闭起来了。

“我立刻就要掉下去了，立刻要掉下去了！”每逢马丁又阔又大的白翅膀向下一拍，尼尔斯就这样喃喃地说。